

ISPM 2: Smernice za analizo nevarnosti škodljivega organizma [1996]

Angleški izraz	Francoski izraz	Slovenski izraz	Angleška definicija	Slovenska definicija
Area	zone	Območje	An officially defined country, part of a country, or all or parts of several countries (FAO, 1990; revised on basis of GATT SPS agreement, FAO, 1995) [FAO, 1990; revised FAO, 1995; CEPM, 1999; based on the World Trade Organization Agreement on the Application of Sanitary and Phytosanitary Measures]	Uradno določena država, del države ali več držav ali več delov različnih držav. (FAO,1990, revidirano na podlagi GATT SPS sporazuma, FAO, 1995)
Endangered area	zone menacee	Ogroženo območje	An area where ecological factors favour the establishment of a pest whose presence in the area will result in economically important loss (FAO, 1990)	Območje , na katerem so ekološki dejavniki ugodni za naselitev škodljivega organizma , katerega navzočnost bo v tem območju povzročila pomembno gospodarsko škodo. (FAO, 1990)
Entry (of a pest)	entree (d'un organisme nuisible)	Vstop (škodljivega organizma)	Movement of a pest into an area where it is not yet present, or present, but not widely distributed and being officially controlled (FAO, 1995)	Širjenje škodljivega organizma na območje , kjer še ni navzoč ali je navzoč in ni široko razširjen in je pod uradnim nadzorom . (FAO, 1995)
Entry potential		Vstopni potencial	Likelihood of the entry of a pest (FAO, 1995)	Verjetnost vstopa škodljivega organizma (FAO, 1995)
Establishment	etablissement	Naselitev	Perpetuation, for the foreseeable future, of a pest within an area after entry (FAO, 1990; revised FAO, 1995, IPPC, 1997, formerly Established)	Ustelitev škodljivega organizma v predvidenem obdobju znotraj območja po vstopu . (FAO, 1990; revidirano FAO, 1995)
Establishment potential		Naselitveni potencial	Likelihood of the establishment of a pest (FAO, 1995)	Verjetnost naselitve škodljivega organizma (FAO, 1995)
Introduction	introduction	Vnos	The entry of a pest resulting in its establishment (FAO, 1990; revised FAO, 1995; IPPC, 1997)	Vstop škodljivega organizma , katerega posledica je njegova naselitev . (FAO, 1990; revidirano FAO, 1995; IPPC, 1997)
Introduction potential		Vnosni potencial	Likelihood of the introduction of a pest (FAO, 1995)	Verjetnost vnosa škodljivega organizma (FAO, 1995)
IPPC	CIPV	IPPC	International Plant Protection Convention , as deposited in 1951 with FAO in Rome and as subsequently amended (FAO, 1990; revised ICPM, 2001)	Kratice za Mednarodno konvencijo o varstvu rastlin , določena v FAO v Rimu leta 1951 in pozneje dopolnjena. (FAO, 1990)
National Plant Protection Organization	Organisation nationale de protection des vegetaux	Državna organizacija za varstvo rastlin	Official service established by a government to discharge the functions specified by the IPPC (FAO, 1990; formerly Plant Protection Organization (National))	Uradna služba , ki jo ustanovi Vlada, in ki izvaja naloge določene z IPPC . (FAO, 1990)

ISPM 2: Smernice za analizo nevarnosti škodljivega organizma [1996]

Official	officiel	Uraden	Established, authorized or performed by a National Plant Protection Organization (FAO, 1990)	Ustanovljen, pooblaščen ali izveden z Državno organizacijo za varstvo rastlin . (FAO, 1990)
Pest	organisme nuisible	Škodljivi organizem	Any species, strain or biotype of plant, animal or pathogenic agent, injurious to plants or plant products (FAO, 1990; revised FAO, 1995; IPPC 1997)	Katera koli vrsta, različek ali biotip rastline, živali ali povzročitelja, ki škoduje rastlinam ali rastlinskim proizvodom . (FAO, 1990; revidirano FAO, 1995, IPPC, 1997)
Pest free area	zone exempte	Nenapadeno območje	An area in which a specific pest does not occur as demonstrated by scientific evidence and in which, where appropriate, this condition is being officially maintained (FAO, 1995)	Območje , v katerem določen škodljivi organizem ni navzoč , kar je bilo znanstveno dokazano in v katerem se, kjer je to ustrezno, tako stanje tudi uradno vzdržuje. (FAO, 1995)
Pest Risk Analysis	analyse du risque phytosanitaire	Analiza tveganja zaradi škodljivega organizma	The process of evaluating biological or other scientific and economic evidence to determine whether a pest should be regulated and the strength of any phytosanitary measures to be taken against it (FAO, 1995; revised IPPC, 1997)	Postopek vrednotenja bioloških ali drugih znanstvenih in gospodarskih dokazov, na podlagi katerih se ugotovi, ali bi morali uvesti ukrepe za nadzor škodljivih organizmov in določi intenzivnost uporabljenih fitosanitarnih ukrepov (FAO, 1995); revizija IPPC, 1997)
Pest risk assessment (for Quarantine pests)	evaluation du risque phytosanitaire (pour les organismes de quarantaine)	Ocena tveganja zaradi škodljivega organizma	Evaluation of the probability of the introduction and spread of a pest and of the associated potential economic consequences [FAO, 1995; revised ISPM Pub. N° 11, 2001]	Določitev ali je škodljivi organizem karantenski škodljivi organizem in ocena zmožnosti vnosa . (FAO, 1995)
Pest risk management (for Quarantine pests)	gestion du risque phytosanitaire (pour les organismes de quarantaine)	Ravnanje v primeru tveganja zaradi škodljivega organizma	Evaluation and selection of options to reduce the risk of introduction and spread of a pest [FAO, 1995; revised ISPM Pub. N° 11, 2001]	Postopek sprejemanja odločitev za zmanjševanje nevarnosti zaradi vnosa karantenskega škodljivega organizma . (FAO, 1995)
Phytosanitary measure (agreed interpretation)	measure phytosanitaire (interprétation convenue)	Fitosanitarni ukrep	Any legislation, regulation, or official procedure having the purpose to prevent the introduction and/or spread of quarantine pests , or to limit the economic impact of regulated non-quarantine pests [FAO, 1995; revised IPPC, 1997; ISC, 2001]	Kakršnakoli zakonodaja, predpis ali uradni postopek , katerega namen je preprečevati vnos oziroma širjenje škodljivih organizmov ali omejiti gospodarski vpliv nadzorovanih gospodarskih škodljivih organizmov . (FAO, 1995, na podlagi GATT SPS sporazuma)
Phytosanitary regulation	reglementation phytosanitaire	Fitosanitarni predpis	Official rule to prevent the introduction and/or spread of quarantine pests , or to limit the economic impact of regulated non-quarantine pests , including establishment of procedures for phytosanitary certification (FAO, 1990; revised FAO, 1995 CEPM 1999; ICPM, 2001)	Uradni predpis za preprečevanje vnosa in/ali širjenja karantenskih škodljivih organizmov ali za omejitev gospodarskega vpliva nadzorovanih gospodarskih škodljivih organizmov, vključno z uvedbo, postopkov za fitosanitarno potrjevanje . (FAO, 1990; revidirano FAO, 1995; CEPM 1999; ICPM, 2001)

ISPM 2: Smernice za analizo nevarnosti škodljivega organizma [1996]

PRA area	zone ARP	PRA območje	Area in relation to which a Pest Risk Analysis is conducted (FAO, 1995)	Območje za katero se izvaja analiza tveganja zaradi škodljivega organizma . (FAO, 1995)
Quarantine pest	organismes de quarantaine	Karantenski škodljivi organizem	A pest of potential economic importance to the area endangered thereby and not yet present there, or present but not widely distributed and being officially controlled (FAO, 1990; revised FAO, 1995;IPPC, 1997)	Škodljivi organizem , ki lahko gospodarsko pomembno prizadene območje , ki ga ogroža, vendar tam še ni navzoč ali pa je navzoč, vendar še ni splošno razširjen in je pod uradnim nadzorom . (FAO, 1990; revidirano FAO, 1995;IPPC, 1997)
Spread	dissemination	Širjenje	Expansion of the geographical distribution of a pest within an area (FAO, 1995)	Povečanje geografske razširjenosti škodljivega organizma znotraj območja . (FAO, 1995)
Spread potencial		Potencial širjenja	Likelihood of the spread of a pest (FAO, 1995)	Verjetnost širjenja škodljivega organizma (FAO, 1995)